Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Efraim zaprzyjaźniony\* z bóstwami! Dajcie mu spokój![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Efraim zaprzyjaźnił się z bóstwami! Dajcie mu spokój! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Efraim związał się z bożkami. Zostaw go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stowarzyszył się Efraim z bałwanami; zaniechaj go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczestnik bałwanów Efraim, zaniechaj go! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Efraim związał się z bożkami. Porzuć go! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Efraim zaprzyjaźniony jest z bałwanami, związał się z gronem pijaków! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Efraim związał się z bożkami, więc go porzuć! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Efraim sprzymierzył się z bożkami - niech tak zostanie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Efraim sprzymierzył się z bożkami, przebywa w towarzystwie opojów; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Причасник ідолів Ефраїм поставив собі згіршення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Efraim stał się towarzyszem bałwanów – zostaw go! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Efraim związał się z bożkami. Zostaw go samemu sobie! |

1. 1) Lub: związany, sprzymierzony. [↑](#footnote-ref-2)